

Crossing Setagaya Newsletter

世田谷区交流新聞報

世田谷區交流新聞報 Vol.9



公益財団法人世田谷文化財団 国際事業部

公益財団法人世田谷文化財団 国際事業部 公益財団法人世田谷文化財団 国際事業部

2021年8月15日発行 ※このNewsletterは区民ボランティアの協力 で翻訳しました

2021年8月15日発行 ※此新聞報由区民志工協助翻譯

2021年8月15日発行 ※此新聞報由區民志工協助翻譯

◆1. 外国人のための日本語教室

日本語の勉強を はじめたばかりの人のための 日本語教室をします。
たのしく 日本語を 勉強しましょう。

- ✎ ば し よ : 教育センター (世田谷区弦巻3-16-8)
新型コロナウイルス感染症の状況によっては
オンライン授業(Zoom)に変わる可能性もあります。
- ✎ に っ て い : 9月29日~12月11日までの
水曜日、土曜日(おやすみの日もあります) 全20回
- ✎ じ か ん : 水曜日 : 午後 6時30分~8時,
土曜日 : 午前10時~11時30分
- ✎ レ ベ ル : 日本語を始めたばかりの人 ✎ に ん ず う : 20 人
- ✎ お 問 い あ わ せ : 世田谷区役所 国際課 (電話 03-6304-3439)

ボランティアが 教えている 日本語教室もあります。
くわしくは、右のQRコードを見てください。👉



■1. 为外国人而设的日语教室

为刚开始学习日文的人们开设的日语教室。一起开心的学习日文吧！

- ✎ 地点 : 教育中心 (世田谷区弦巻 3-16-8) 可能会因为新型肺炎感染状况的变化, 改采用网络授课 (zoom)
- ✎ 日期 : 9/29~12/11 间的週三与週六, 共 20 堂课
- ✎ 时间 : 週三: 下午 6 点半~8 点 週六: 上午 10 点~11 点半 ✎ 适合对象 : 刚开始学习日语的人
- ✎ 人数上限 : 20 人 ✎ 联络方式: 世田谷区役所 国际课 电话 03-6304-3439

* 同时亦有由志工教学的日本教室, 详情请扫描上面 QR 码 👉

●1. 為外國人而設的日文教室

為剛開始學習日文的人們開設的日文教室。一起開心的學習日文吧！

- ✎ 地點 : 教育中心 (世田谷區弦卷 3-16-8) 可能會因為新型肺炎感染狀況的變化, 改採用線上授課 (zoom)
- ✎ 日期 : 9/29~12/11 間的週三與週六, 共 20 堂課
- ✎ 時間 : 週三: 下午 6 點半~8 點 週六: 上午 10 點~11 點半 ✎ 適合對象 : 剛開始學習日文的人
- ✎ 人數上限 : 20 人 ✎ 聯絡方式: 世田谷區役所 國際課 電話 03-6304-3439

* 同時亦有由志工教學的日本教室、詳情請掃描上面 QR code 👉

◆2. 外国人のためのリレー専門家相談会



東京外国人支援ネットワークでは、外国人のための相談会を開いています。

日本の生活でわからないこと、困ったことを弁護士などの専門家に相談できます。いろいろなことばの通訳がいます。お金はかかりません。ひみつは守ります。

無料

■2. 東京外国人支援ネットワーク

「東京外国人支援ネットワーク」举办专为外国人而设的咨询会。对在日本生活感到疑惑或困扰的事情等等，都可以向律师之类的专家咨询。除备有多国语言翻译外，还一切免费，并且绝对保密。

●2. 東京外国人支援ネットワーク

「東京外国人支援ネットワーク」舉辦專為外國人而設的諮詢會。對在日本生活感到疑惑或困擾的事情等等，都可以向律師之類的專家諮詢。除備有多國語言翻譯外，還一切免費，並且絕對保密。

No	日時 時間 時間	会場 会場 会場	主催／問合せ
1	9月11日(土) 13:00~17:00 ※予約9月10日(金)まで 9/11(六) 13:00~17:00 ※请于9/10(五)前完成预约 9/11(六) 13:00~17:00 ※請於9/10(五)前完成預約	台東区東上野1-20-6 3階 1-20-6 3F オンライン(Zoom)でも相談できます。 台東区東上野 1-20-6 3楼 亦可透過网络谘詢 (Zoom) 台東區東上野 1-20-6 3樓 亦可透過線上諮詢 (Zoom)	主催方 / 询问方 主辦 / 聯絡單位 地球市民交流会 (NPO法人) E-mail:office@gci.or.jp 地球市民交流会 (NPO法人) 地球市民交流會 (NPO法人)
2	9月25日(土)13:00~16:00 9/25(六) 13:00~16:00 9/25(六) 13:00~16:00	千代田区霞が関1-1-3 弁護士会館3階 霞ヶ関法律相談センター 千代田区霞之关 1-1-3 律师会馆 3楼 霞之将法律谘詢中心 千代田區霞之關 1-1-3 律師會館 3樓 霞之將法律諮詢中心	第一東京弁護士会 TEL:03-3595-8575 第一東京律師會 第一東京律師會
3	10月2日(土) 10:00~12:30, 13:00~15:30 ※予約 10月1日(金)まで 10/2(六) 10:00~12:30 ; 13:00~15:30 ※请于10/1(五)前完成预约 10/2(六) 10:00~12:30 ; 13:00~15:30 ※請於10/1(五)前完成預約	立川市曙町 2-36-2 立川市女性総合センター アイム5階 立川市曙町 2-36-2 立川女性综合中心 アイム 5楼 立川市曙町 2-36-2 立川女性綜合中心 アイム 5樓	特定非営利活動法人 たちかわ多文化共生センター TEL:042-527-0310 特定非営利活動法人立川多文化共生中心 特定非營利活動法人立川多文化共生中心

10月までのリレー専門家相談会の予定をお知らせしていますが、11月以降も開催します。

11月以降の予定を知りたい人はホームページをご覧ください。

■虽然目前专家轮流坐诊咨询会的表订时程只到10月为止，但11月以后也会持续举办。

想了解11月之后的预定时间的人请至首页浏览。

●雖然目前專家輪流坐診諮詢會的表訂時程只到10月為止，

但11月以後也會持續舉辦。想了解11月之後的預定時程的人請至首頁查



◆3. せたがや国際交流センターが行ったイベントの報告

多文化交流について考える日

7月17日(土)に『多文化交流について考える日』を開催しました。

第1部 多文化理解講座(第3回):今回は、観光ボランティアガイドと、企業で外国人の社員をお手伝いしてきた人に「市民目線で考える外国人とのコミュニケーション」について

お話しいただきました。日本で働く外国人4名(タイ、インド、モンゴル)にも自分の国と日本の違いについてお話しいただきました。

第2部 にほんご交流会:「やさしい日本語」を使って交流しました。

日本、アメリカ、中国、インド、モンゴルなど様々な国や地域出身の皆さん34名が参加しました。6~7名のグループに分かれて、いろいろな話をしました。

新型コロナウイルス感染症を防ぐために、マスクを着け離れて話をしましたが、どのグループも時間がたりなくなるほど楽しんでいました。また参加者を募集しますので、ぜひ応募してください。



こうえんかい ようす
(講演会の様子)
(演讲会的様子)

■3. 世田谷国際交流中心活動報告

多文化交流互动日

我们在7/17(六)举办了『多文化交流互动日』活动。

第一部曲—多文化理解講座(第3回)这次由观光导览志工,以及具有帮助企业里外国籍员工经验的人,来和我们分享『以市民角度看待和外国人沟通这件事』的内容。

而另外4名在日本工作的外国朋友(泰国、印度、蒙古)也和我们分享了自己国家与日本的不同之处。

第二部曲—日文交流会:使用“平易近人的日文”交流

将34位来自日本、美国、中国、印度、蒙古等各式各样的国家区域的参加者,分成6~7人为一组进行交流对话。为预防新型肺炎,所有人皆戴着口罩并保持距离交谈,每一组都觉得时间过得太过快而意犹未尽呢!参加者持续招募中,欢迎踊跃报名。



●3. 世田谷国際交流中心活動報告

多文化交流互動日

我們在7/17(六)舉辦了『多文化交流互動日』活動。

第一部曲—多文化理解講座(第3回)這次由觀光導覽志工,以及具有幫助企業裡外國籍員工經驗的人,來和我們分享『以市民角度看待和外國人溝通這件事』的內容。

而另外4名在日本工作的外國朋友

(泰國、印度、蒙古)也和我們分享了自己國家與日本的不同之處。

第二部曲—日文交流會:使用「平易近人的日文」交流

將34位來自日本、美國、中國、印度、蒙古等各式各樣的國家區域的參加者,分成6~7人為一組進行交流對話。

為預防新型肺炎,所有人皆戴著口罩並保持距離交談,每一組都覺得時間過得太過快而意猶未盡呢!參加者持續招募中,歡迎踴躍報名。



こうりゆうかい ようす
(交流会の様子)
(交流会的様子)

◆4. 月見の風習 (日本文化の紹介)

日本には、秋の夜空に浮かぶ、美しい月をながめる「お月見」という風習があります。
お月見は、1年の中で最も空がすみわたるころに、美しく明るい月をながめる行事のことで、「十五夜」ともいいます。
今年の十五夜は、9月21日です。
「十五夜」は、「中秋の名月」とも呼ばれ、秋の真ん中に出る月という意味があります。
昔の人は、夏がすぎ、暑さもやわらぎ始めたころに、夜空にうかぶ月を見ながら秋の収穫に感謝したそうです。

月見では、ススキ、月見団子、農作物などをおそなえします。
十五夜の他にも、十三夜や十日夜というお月見行事もあります。



(昔の日本では「月にうさぎがいる」と言われていました)
(古時日本传说月亮上住着兔子)
(古時日本传说月亮上住着兔子)

4. 赏月の习俗(日本文化介绍)

在日本，有于秋天的夜晚遥望着天空中美丽的月亮，称为『月见（赏月）』的习俗。

月见（赏月）是在一年之中天空最为清澈时，欣赏美丽明亮月亮的传统活动，亦可称之为“十五夜”。今年的“十五夜”在 9/21。“十五夜”被称为中秋的名月，意味着在秋季的正中间升起的月亮。古时候的人会在夏季完结，暑气开始渐渐消融的时候，遥拜夜空中的月亮表达对秋季丰收的感谢之意。

月见（赏月）的时候，会准备芒草，月见团子，农作物等物品。除“十五夜”外，也有些地方过“十三夜”或“第十夜”的赏月活动。

●4. 賞月的習俗 (日本文化介紹)

在日本，有於秋天的夜晚遙望著天空中美麗的月亮，稱為『月見（賞月）』的習俗。

月見（賞月）是在一年之中天空最為清澈時，欣賞美麗明亮月娘的傳統活動，亦可稱之為「十五夜」。今年的「十五夜」在 9/21。「十五夜」被稱為中秋的名月，意味著在秋季的正中間升起的月亮。古時候的人會在夏季結束，暑氣開始漸漸消融的時候，遙拜夜空中的月亮表達對秋季豐收的感謝之意。

月見（賞月）的時候，會準備芒草，月見糰子，農作物等物品。除「十五夜」外，也有些地方過「十三夜」或「第十夜」的賞月活動。

Newsletter に関するご意見、ご要望はせたがや国際交流センターまでお知らせください>

<若您对交流报有任何的意见、想法，请不吝告知世田谷国际交流中心><若您對交流報有任何的意見、想法，請不吝告知世田谷國際交流中心>

せたがや国際交流センター
Setagaya Intercultural Center
Crossing
Setagaya
クロッシングせたがや

場所 世田谷区太子堂4-1-1 キャロットタワー 2F
東急世田谷線 三軒茶屋駅上
TEL 03-5432-1538 (10:00-18:00 月曜お休み)
FAX 03-5432-1570
URL <http://www.crossing-setagaya.com>

